



MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES

*Liberté
Égalité
Fraternité*

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

SOUS-DIRECTION DE L'ATTRACTIVITÉ ET DES RECRUTEMENTS

Bureau des concours et examens professionnels

Concours externe et interne pour l'accès à l'emploi de secrétaire des affaires étrangères (cadre d'Orient) au titre de l'année 2025

Épreuve écrite d'admissibilité

26 septembre 2024

Mandingue

Durée totale de l'épreuve : 3 heures – coefficient 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire.

Barème : composition en mandingue 12 points ; traduction en français 8 points.

Dictionnaire autorisé

Composition

Composition en mandingue à partir d'une question rédigée dans cette même
langue, liée à l'actualité

(350 mots avec une tolérance de plus ou moins 10%)

Sujet

Basiru Jomayi Fayi ye Senegali jamaɲɲemɔɔ kura ye. I hakilinata ye mun ye
kalata tɛmɛnɛn wale in kan. Senegali jamana demokarasi bɛ jɔɔɔɔ jumen na bi?



**MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

SOUS-DIRECTION DE L'ATTRACTIVITÉ ET DES RECRUTEMENTS

Bureau des concours et examens professionnels

Concours externe et interne pour l'accès à l'emploi de secrétaire des affaires étrangères (cadre d'Orient) au titre de l'année 2025

Épreuve écrite d'admissibilité

26 septembre 2024

Mandingue

Durée totale de l'épreuve : 3 heures – coefficient 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire.

Barème : composition en mandingue 12 points ; traduction en français 8 points.

Dictionnaire autorisé

Traduction

Traduction en français d'un texte rédigé en mandingue

Texte au verso

Cekoroba ni a ka bara

Nin kera cekoroba kelen nin ye. A denke naani, a ko olu te baara ke. A muso ye muso fila ye, a ko olu te baara ke. Ale yere, a te foyi ke bara danni ko. O filenw be boja ka boja. Do taara yoro la, o ye mori ye, o taara a fo a ye, ko : « Musa, sabali bara dan na ! I be jo dan, ka tigaw dan, o ka fisa bara danni ye. Ni i ye i ka cikeforo bee ke bara ye, a ko bara man ni. A be mogo keje ». Musa ko o ka taga ka bo a kun na, ko ale t'o ka moriya don, ko ale b'a ka bara dan.

O samiya selen, a taara bara foro belebele dan. O yoro kabini Ala y'o da, mogo si ma o sene, n'ale kelen te. A taara ka taa bara camamba dan yen. O baraju be lajelen na naje den kelen na ka ke baraden kelen dama ye. A ma baraden were soro o ko. Nkalontigelaw ko baraden, dow ko a be so fila bo, nka an min ye tignefolaw ye, an ko a be so kelen bo! Don do la, ale taara ka taa ka muru bo k'o bara gosigosi ko ni o koglen don. Bara ye a muru mine a la, ka a yere gosigosi, ko ni a yere koglen don.

A nato so, a ko : « ne ka bara, a ma kogo . »

- Bara ko : « a ne yere ka Musa, i ma kogo. »

A nana so, a nana ka na tile naani jogon ke, a ma taa. O duurunan, a taara. A taalen, a ye muru bo ka bara gosigosi. A ko: « ne ka bara ma kogo! »

- Baraden ye muru mine a la ka a yere gosigosi, a ko : « ne ka Musa, i ma kogo. »

- A nana so, a ko : « Bara ka kunkogeleya! Ne ye baraden dama min dayele, o man ca ni nin ye? Baraden kelen be kunkogeleya ke ne na, a ko ni n nana nin ko, n b'a tige. Hali ni a ma kogo, n b'a tige. »

- A y'o fo k'i ko di minke, bara ko: « Musa ka kunkogeleya ke ne na, i te se ka ne tige, i te baraden were tige ne ko. »

- A nana so, a nalen so, a ye tile saba ke, a ma taa. O naaninan, a taara, a nana n'a ka muruba ye. A selen, a ye bara konkon k'a fo : « Ayiwa, ne ka bara, a kogora sisan! »

- Bara ye muru min'a la ka a yere konkon. A ko : « Ne ka Musa, a kogora sisan. »

Ale ye muru mine ka bara tige. A ye bara tige o yoro min na, bara girinna ka ale kunun. Bara y'ale kunun ka i kun da o ka dugu kan. Bara be ka kolonkolon ka na.

- A selen o ka dugu soda la, a ye donkili da : « Bara ye senekelaw bee kunun bi, ne koni bena taa! Ne na dije maa bee kunun bi, ne koni bena taa! »

- Sagajigi ko : « Ayiwa , sagajigiba sirilen, a ko o kuma do be kan ka fo, a y'a tulo majo. »

Mogow girinna k'u be bo.

- Sagajigi ko : « Aw kolosi de, aw kana bo. Ni aw bora, aw be taa aw yere di saya ma. Ko ne tulo be kuma do men, a y'aw jo, a ka a lamen. »

Mogow y'u tulo majo.

- Baraden segira a ka donkili kan, a ko : « Bara ye senekelaw bee kunun bi, ne koni bena taa! Ne na dije maa bee kunun bi, ne koni bena taa! »

- Sagajigi ko : « aw y'a men wa? »

- Mogow ko : « Awo! »

- Sagajigi k'u nininka tugun : « Aw y'a men wa? »

- Mogow ka jaabi tugun : « Awo! »

- Sagajigi ko : « Baasi te, ne bena a dalamine. N b'a to a ka segin a ka donkili kan. »

- A surunanen dugu soda la, fo a be na dugu kɔɔ, a segira dɔnkili kan, a ko tugunni : « Bara ye senekelaw bee kunun bi, ne kɔni bɛna taa! Ne na diɲe maa bee kunun bi, ne kɔni bɛna taa! »

- Sagajigi kulela : « Aw ye n foni! »

U ye sagajigi foni. O y'a kunben.

- O ko: « Nba, baasi te yan. Nba baasi foyi te yan, sagajigi kabakotigi be yan. Nba baasi te yan! »

- Baraden y'i jo dɔɔnin. A ko : « Ne ma nin dɔnkili faamu de! »

Sagajigi, a ma segin a ka dɔnkili kan, ale yere ma fen fo. U y'i jo ka waatinin ke.

- Baraden segira a ka dɔnkili kan, a ko: « Bara ye senekelaw bee kunun bi, ne kɔni bɛna taa! Ne na diɲe maa bee kunun bi, ne kɔni bɛna taa! »

- Sagajigi fana segira a ka dɔnkili kan : « Nba, baasi te yan. Nba baasi foyi te yan, sagajigi kabakotigi be yan. Nba baasi te yan ! »

A sinna sagajigi la k'a b'o kunun. O y'i terun a ko kan ka kunkolo ke baraden cɛci ka bo jɔɔɔn na. Ni o y'a sɔɔ Musa te, o min y'a dan, n'o te, maa bee jɛnama bɔra, fo o ma ke o kelen ye, o sara.

Kabini o bɔra o ro, maa si m'i ka cikeforo ke bara ye, i be bara dan jotu jukɔro, i b'a dan tigaforo la, i b'a dan kɔɔriforo la, nka i te sɔn k'i ka cikeforo ke bara dama ye. O sababu ye, o kɛra Musa ta ye. N y'o sɔɔ yɔro min, n y'o bila yen.